

Sepher Malaki (Malachi)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (48th sidrah) - Mal 1 - 4

1 מלאכי ביד ישראלי - מלאכי ביד ישראלי - מלאכי ביד ישראלי

אמשיא דבר יהוה אל ישראלי ביד מלאכי:

1. **masa' d'bar-Yahúwah 'el-Yis'ra'El b'yad Mal'aki.**

Mal1:1 The oracle of the Word of יהוה to Yisra'El by the hand of Malaki.

<1:1> Ἀἴμμα λόγου κυρίου ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ ἐν χειρὶ ἀγγέλου αὐτοῦ.

θέσθε δὴ ἐπὶ τὰς καρδίας ὑμῶν.

1 Lēmma logou kyriou epi ton Israēl en cheiri aggelou autou;

The concern of the Word of YHWH over Israel by the hand of his messenger.

thethe dē epi tas kardias hymōn.

Lay it upon your heart.

2 מלאכי ביד ישראלי - מלאכי ביד ישראלי - מלאכי ביד ישראלי
:מלאכי ביד ישראלי - מלאכי ביד ישראלי - מלאכי ביד ישראלי

באחבתי אתכם אמר יהוה ואמרתי במה אחבתי
הלוא אח עשו לי עקב נאם יהוה ואחב את יעקב:

2. **'ahab'ti 'eth'kem 'amar Yahúwah wa'amar'tem bamah 'ahab'tanu**

halo'-'ach `Esau l'Ya`aqob n'um-Yahúwah wa'ohab 'eth-Ya`aqob.

Mal1:2 I have loved you, says יהוה. But you say, How have You loved us?

Was not Esau Ya'aqob's brother? declares יהוה. Yet I have loved Ya'aqob;

<2> Ἠγάπησα ὑμᾶς, λέγει κύριος. καὶ εἵπατε Ἐν τίνι ἠγάπησας ἡμᾶς;

οὐκ ἀδελφὸς ἦν Ἡσαυ τοῦ Ἰακωβ; λέγει κύριος. καὶ ἠγάπησα τὸν Ἰακωβ,

2 Ēgapēsa hymas, legei kyrios. kai eipate En tini ēgapēsas hēmas?

I loved you, says YHWH. And you said, in what You loved us?

ouk adelphos ēn Ēsau tou Iakōb? legei kyrios; kai ēgapēsa ton Iakōb,

not brother Was Esau Jacob's? says YHWH; and I loved Jacob.

3 ואת עשוי שונאתי ואשים את הררי שממה
:ואת נחלתו לתנות מדבר:

ג ואת עשוי שונאתי ואשים את הררי שממה
ואת נחלתו לתנות מדבר:

3. **w'eth-`Esau sane'thi wa'asim 'eth-harayu sh'mamah**

w'eth-nachalatho l'thanoth mid'bar.

Mal1:3 but I have hated Esau, and I have made his mountains a desolation

and his inheritance for the jackals of the wilderness.

<3> τὸν δὲ Ἡσαυ ἐμίσησα καὶ ἔταξα τὰ ὄρια αὐτοῦ εἰς ἀφανισμόν

καὶ τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ εἰς δόματα ἐρήμου.

3 ton de Ēsau emisēsa kai etaxa ta horia autou eis aphanismon

And Esau I detested, and I ordered up his borders for extinction,

kai tēn klēronomian autou eis domata erēmou.

and his inheritance for domiciles of the wilderness.

4
פָּקַדְתִּי אֶת־עֵשָׂא וְאֶת־הַגְּבולֹתָיו לְאַהֲרֹם
וְנִבְנֵה חֲרֵבוֹת כִּי־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִמָּה יִבְנֶה וְאֲנִי אֶהְרֹם
וְקִרְאִי לָהֶם גְּבוּל רִשָׁעָה וְהָעָם אֲשֶׁר־זָעַם יְהוָה עַד־עוֹלָם:

4. ki-tho'mar 'Edom rushash'nu w'nashub w'nib'neh charaboth

koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth hemah yib'nu wa'ani 'eheros

w'qar'u lahem g'bul rish'`ah w'ha'am 'asher-za'am Yahúwah `ad-`olam.

Mal1:4 Though Edom says, We are beaten down, but we shall return

and build up the ruins; thus says **YHWH** of hosts, they may build,

but I shall tear down; and they shall call them the region of wickedness,

and the people with whom **YHWH** is indignant forever.

<4> διότι ἐρεῖ ἡ Ἰδουμαία Κατέστραπται, καὶ ἐπιστρέψωμεν

καὶ ἀνοικοδομήσωμεν τὰς ἐρήμους· τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Αὐτοῖς

οἰκοδομήσουσιν, καὶ ἐγὼ καταστρέψω· καὶ ἐπικληθήσεται αὐτοῖς ὄρια ἀνομίας

καὶ λαὸς ἐφ' ὃν παρατέτακται κύριος ἕως αἰῶνος.

4 dioti erei hē Idoumaia Katestraptai, kai epistrepsōmen

Because shall say, Edom, He was eradicated, and we should return

kai anoikodomēsōmen tas erēmous;

and should rebuild places having been made desolate.

tade legei kyrios pantokratōr Autoi oikodomēsousin, kai egō katastrepsō;

Thus says YHWH Almighty, They shall build, and I shall eradicate;

kai epiklēthēsetai autois horia anomias

and it shall be called by them, Borders of lawlessness,

kai laos eph' hon paratetaktai kyrios heōs aiōnos.

and, a people against whom YHWH deployed unto the eon.

5
וְעֵינֵיכֶם תִּרְאֶינָה וְאַתֶּם תֹּאמְרוּ יִגְדַּל יְהוָה מֵעַל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל
וְעֵינֵיכֶם תִּרְאֶינָה וְאַתֶּם תֹּאמְרוּ יִגְדַּל יְהוָה מֵעַל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל

וְעֵינֵיכֶם תִּרְאֶינָה וְאַתֶּם תֹּאמְרוּ יִגְדַּל יְהוָה מֵעַל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל
וְעֵינֵיכֶם תִּרְאֶינָה וְאַתֶּם תֹּאמְרוּ יִגְדַּל יְהוָה מֵעַל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל

5. w'eyneykem tir'eynah w'attem to'm'ru yig'dal Yahúwah me'al lig'bul Yis'ra'El.

Mal1:5 Your eyes shall see, and you shall say,

YHWH be magnified beyond the border of Yisra'El!

<5> καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ ὑμῶν ὄψονται,

καὶ ὑμεῖς ἐρεῖτε Ἐμεγαλύνθη κύριος ὑπεράνω τῶν ὁρίων τοῦ Ἰσραὴλ.

5 kai hoi ophthalmoi hymōn opsontai, kai hymeis ereite

And your eyes shall see, and you shall say,

Emegalynthē kyrios hyperanō tōn horiōn tou Israēl.

YHWH was magnified up above the borders of Israel.

וּבֶן יְכַבֵּד אָב וְעֶבֶד אֲדֹנָיו וְאִם-אָב אֲנִי אֵינִי כְבוֹדִי
וְאִם-אֲדֹנִים אֲנִי אֵינִי מוֹרָאִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לָכֶם
הַכֹּהֲנִים בּוֹזִי שְׁמִי וְאִמְרָתָם בְּמָה בָּזִינוּ אֶת-שְׁמִי׃

6. ben y'kabed 'ab w'`ebed 'adonayu w'im-'ab 'ani 'ayeh k'bodi

w'im-'adonaym 'ani 'ayeh mora'i 'amar Yahúwah ts'ba'oth lakem hakohanim

bozey sh'mi wa'amar'tem bameh bazinu 'eth-sh'meak.

Mal1:6 A son honors his father, and a servant his master.

Then if I am a father, where is My honor? And if I am a master, where is My respect?
says יְהוָה of hosts to you, O priests who despise My name.

But you say, How have we despised Your name?

<6> Υἱὸς δοξάζει πατέρα καὶ δοῦλος τὸν κύριον αὐτοῦ. καὶ εἰ πατήρ εἰμι ἐγώ,
ποῦ ἐστὶν ἡ δόξα μου; καὶ εἰ κύριός εἰμι ἐγώ, ποῦ ἐστὶν ὁ φόβος μου;
λέγει κύριος παντοκράτωρ. ὑμεῖς οἱ ἱερεῖς οἱ φαυλίζοντες τὸ ὄνομά μου.
καὶ εἶπατε Ἐν τίνι ἐφαυλίσαμεν τὸ ὄνομά σου;

6 Huios doxazei patera kai doulos ton kyrion autou.

A son glorifies a father, and a servant his master.

kai ei patēr eimi egō, pou estin hē doxa mou?

And if father am I, where is My glory?

kai ei kyrios eimi egō, pou estin ho phobos mou? legei kyrios pantokratōr.

And if YHWH am I, where is the fear of Me, says YHWH Almighty?

hymeis hoi hierais hoi phaulizontes to onoma mou;

You, the priests, are the ones treating as worthless My name.

kai eipate En tini ephaulisamen to onoma sou?

And you said, in what We treated as worthless Your name?

וּמִגִּישִׁים עַל-מִזְבְּחִי לֶחֶם מְגֻאֵל
וְאִמְרָתָם בְּמָה גִּאֲלָנוּךְ בְּאִמְרָתְךָ שְׁלַחַן יְהוָה נִבְּזָה הוּא׃

7. magishim `al-miz'b'chi lechem m'go'al

wa'amar'tem bameh ge'al'nuak be'amar'kem shul'chan Yahúwah nib'zeh hu'.

Mal1:7 You are presenting defiled food upon My altar. But you say,

How have we defiled You? In your saying, The table of יְהוָה, it is to be despised.

<7> προσάγοντες πρὸς τὸ θυσιαστήριόν μου ἄρτους ἡλισγημένους.
καὶ εἶπατε Ἐν τίνι ἡλισγήσαμεν αὐτούς; ἐν τῷ λέγειν ὑμᾶς Τράπεζα κυρίου
ἐξουδενωμένη ἐστὶν καὶ τὰ ἐπιτιθέμενα ἐξουδενωμένα.

7 prosagontes pros to thysiaστήrion mou artous ἑλισγῆmenous.

In bringing to My altar bread loaves polluted.

kai eipate En tini ἑλισγῆsamen autous? en tῷ legein hymas

And you say, in what We polluted it? In your saying,

Trapeza kyriou exoudenōmenē estin

The table of YHWH is polluted;

kai ta epitithemena exoudenōmena.

and the things being placed upon it are thereby treated with contempt.

אֶת־כֶּלֶבֶת הַלֶּחֶם הַנֶּחֱמָשׁ אֲנִי מֵבִיא לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְעַתָּה הֵנִי מֵבִיא לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־כֶּלֶבֶת הַלֶּחֶם הַנֶּחֱמָשׁ
אֲנִי מֵבִיא לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

חֲכִי-תִגְשֹׁן עֵינֶיךָ לְזֶבֶחַ אֵין רָע וְכִי תִגְשֹׁן פְּסֶחַ
וְחִלָּה אֵין רָע הַקְרִיבְהוּ נָא לְפָחַתְךָ הִרְצֶךָ
אוֹ הַיִּשָּׂא פָנֶיךָ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

8. w'ki-thagishun `iuer liz'boach 'eyn ra` w'ki thagishu piseach

w'choleh 'eyn ra` haq'ribehu na' l'phechatheak hayir'ts'ak

'o hayisa' phaneyak 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal1:8 But when you present the blind for sacrifice, is it not evil?

And when you present the lame and sick, is it not evil? Bring it now to your governor.

Would he accept you or would he lift up your face, says of hosts.

<8> διότι ἐὰν προσαγάγητε τυφλὸν εἰς θυσίαν, οὐ κακόν; καὶ ἐὰν προσαγάγητε
χωλὸν ἢ ἄρρωστον, οὐ κακόν; προσάγαγε δὴ αὐτὸ τῷ ἡγουμένῳ σου,
εἰ προσδέξεται αὐτό, εἰ λήμψεται πρόσωπόν σου, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

8 dioti ean prosagagēte typhlon eis thysian, ou kakon?

For if you should bring a blind animal for sacrifice, is it not evil?

kai ean prosagagēte chōlon ē arrōston, ou kakon?

And if you should bring the lame or ill, is it not evil?

prosagage dē auto tῷ hēgoumenō sou, ei prosdexetai auto,

Bring it indeed to him, to the one leading you; shall he favorably receive you,

ei lēmpsetai prosōpon sou, legei kyrios pantokrātōr.

shall he receive your person, says YHWH Almighty, no.

אֲנִי מֵבִיא לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־כֶּלֶבֶת הַלֶּחֶם הַנֶּחֱמָשׁ
אֲנִי מֵבִיא לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־כֶּלֶבֶת הַלֶּחֶם הַנֶּחֱמָשׁ

טוֹעֵתָה חֲלוּ-נָא פָנֶיךָ וְיִחַנְנוּ מִיָּדְכֶם הִתָּה
זֹאת הַיִּשָּׂא מִכֶּם פָּנִים אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

9. w'`attah chalu-na' ph'ney-'El wi chanenu miyed'kem hay'thah

zo'th hayisa' mikem panim 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal1:9 But **now** shall you **not** entreat, **I** pray, the face of **El**, that **He** may be gracious to us. This has been by your hands; shall he lift up your faces from you, says **יהוה** of hosts.

<9> καὶ **νῦν** ἐξιλάσκεσθε τὸ πρόσωπον τοῦ θεοῦ ὑμῶν καὶ δεήθητε αὐτοῦ·
ἐν χερσὶν ὑμῶν γέγονεν ταῦτα· εἰ λήμψομαι ἐξ ὑμῶν πρόσωπα ὑμῶν;
λέγει κύριος παντοκράτωρ.

9 kai **nyn** exilaskes^{the} to prosōpon tou theou hymōn kai deēthēte autou;

And **now**, atone the face of your **El**, and beseech him!

en chersin hymōn gegonen tauta; ei lēmpsomai

By your hands these have taken place. Shall I receive

ex hymōn prosōpa hymōn? legei kyrios pantokratōr.

from your person your things, says **YHWH Almighty**, no.

יְהוָה-יֵשׁוּעַ אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַח בָּנוּ וְיִשְׁמַח בְּכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל
וְיִשְׁמַח בְּכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַח בְּכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל

יְמִי גַם-בָּכֶם וְיִסְגֹר דְּלָתַיִם וְלֹא-תֵאָדְרוּ מִזְבְּחִי חָנָם אֵין-לִי
חֶפֶץ בָּכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּמִנְחָה לֹא-אֶרְצֶה מִיָּדְכֶם:

10. mi gam-bakem w'is'gor d'lathayim w'lo'-tha'iru miz'b'chi chinam

'eyn-li chephets bakem 'amar Yahúwah ts'ba'oth umin'chah lo'-'er'tseh miyed'kem.

Mal1:10 Who is **even** among you that would shut the doors,

And you might **not** kindle fire on My altar in vain! **No** delight is to Me in you,

says **יהוה** of hosts, **nor** shall I accept an offering from your hands.

<10> διότι καὶ ἐν ὑμῖν συγκλεισθήσονται θύραι, καὶ οὐκ ἀνάψετε
τὸ θυσιαστήριόν μου δωρεάν· οὐκ ἔστιν μου θέλημα ἐν ὑμῖν,
λέγει κύριος παντοκράτωρ, καὶ θυσίαν οὐ προσδέξομαι ἐκ τῶν χειρῶν ὑμῶν.

10 dioti kai en hymin sygkleisthēsontai thyrai,

Because **even** among you shall be closed the **doors**,

kai **ouk** anapsete to thysias^{tērion} mou dōrean; **ouk** estin

and you shall **not** light my altar gratuitously. **There is not**

mou thelēma en hymin, legei kyrios pantokratōr,

of me anything wanting among you, says **YHWH Almighty**.

kai thysian ou prosdexomai ek tōn cheirōn hymōn.

A sacrifice I shall **not** favorably receive from out of your hands.

יְהוָה-יֵשׁוּעַ אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַח בָּנוּ וְיִשְׁמַח בְּכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל
וְיִשְׁמַח בְּכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַח בְּכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל
וְיִשְׁמַח בְּכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַח בְּכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל

יֵאָדָּר מִמִּזְרַח-שֶׁמֶשׁ וְעַד-מְבוֹאוֹ גְּדוֹל שְׁמִי בְּגוֹיִם
וּבְכָל-מְקוֹם מִקְטָר מִנְּשִׁי לְשְׁמִי וּמִנְחָה טְהוֹרָה
כִּי-גְדוֹל שְׁמִי בְּגוֹיִם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

11. ki mimiz'rach-shemesh w'ad-m'bo'o gadol sh'mi bagoyim ub'kal-maqom muq'tar mugash lish'mi umin'chah t'horah ki-gadol sh'mi bagoyim 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal1:11 For from the rising of the sun even to its setting, My name shall be great among the nations, and in every place incense should be offered to My name, and a grain offering that is pure; for My name shall be great among the nations, says YHWH of hosts.

<11> διότι ἀπ' ἀνατολῶν ἡλίου ἕως δυσμῶν τὸ ὄνομά μου δεδόξασται ἐν τοῖς ἔθνεσιν, καὶ ἐν παντὶ τόπῳ θυμίαμα προσάγεται τῷ ὀνόματί μου καὶ θυσία καθάρᾳ, διότι μέγα τὸ ὄνομά μου ἐν τοῖς ἔθνεσιν, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

11 dioti ap' anatonolōn hēliou heōs dysmōn to onoma mou dedoxastai
For from the rising of the sun, and unto the descent, My name was glorified
en tois ethnesin, kai en panti topō thymiama prosagetai tō onomati mou
among the nations; and in every place incense is brought in My name –
kai thysia kathara, dioti mega to onoma mou en tois ethnesin,
even sacrifice a pure. For great is My name among the nations,
legei kyrios pantokratōr.
says YHWH Almighty.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 12
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

12. w'attem m'chal'lim 'otho be'emar'kem shul'chan 'Adonay m'go'al hu'
w'nibo nib'zeh 'ak'lo.

Mal1:12 But you are profaning it, when you say, The table of Adonay, it is defiled, and its fruit, His food, is to be despised.

<12> ὑμεῖς δὲ βεβηλοῦτε αὐτὸ ἐν τῷ λέγειν ὑμᾶς Τράπεζα κυρίου ἡλισγημένη ἐστίν, καὶ τὰ ἐπιτιθέμενα ἐξουδένωνται βρώματα αὐτοῦ.

12 hymeis de bebeloute auto en tō legein hymas Trapeza kyriou ēlīgēmēnē estin,
But you profane it in your saying, The table of YHWH is polluted;
kai ta epitithemena exoudenōntai brōmata autou.

and placed upon it are treated with contempt foods his.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 13
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

13. wa'amar'tem hinneh mat'la'ah w'hipach'tem 'otho 'amar Yahúwah ts'ba'oth
wahabe'them gazul w'eth-hapiseach w'eth-hacholeh
wahabe'them 'eth-hamin'chah ha'er'tseh 'othah miyed'kem 'amar Yahúwah.

Mal1:13 You also have said, Behold, what tiresome! And you have puffed at it, says YHWH of hosts, and you bring plunder, and the lame, and the sick;

and you bring the meal offering. Should I accept it from your hand? says **YHWH**.

<13> καὶ εἶπατε Ταῦτα ἐκ κακοπαθείας ἐστίν, καὶ ἐξεφύσησα αὐτὰ λέγει κύριος παντοκράτωρ· καὶ εἰσεφέρετε ἄρπάγματα καὶ τὰ χολὰ καὶ τὰ ἐνοχλούμενα· καὶ ἐὰν φέρητε τὴν θυσίαν, εἰ προσδέξομαι αὐτὰ ἐκ τῶν χειρῶν ὑμῶν; λέγει κύριος παντοκράτωρ.

13 kai eipate Tauta ek kakopatheias estin,

And you said, These of the services are troublesome.

kai exephysēsa auta legei kyrios pantokratōr; kai eisepherete harpagmata

And you blew them away, says YHWH Almighty; and you carried in the prey,

kai ta chōla kai ta enochloumena; kai ean pherēte tēn thysian,

and the lame, and the troubled. And thus you brought in the sacrifice.

ei prosdexomai auta ek tōn cheirōn hymōn? legei kyrios pantokratōr.

Shall I favorably receive them from your hands, says YHWH Almighty, no.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יֵשׁ בְּעֶדְרוֹ זָכָר וְנֹדֶר וְזֹבֵחַ מִשְׁחָת לְאֲדֹנָי
כִּי מֶלֶךְ גָּדוֹל אָנִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְשְׁמִי נֹרָא בְּגוֹיִם:

14. w'arur nokel w'yesh b'ed'ro zakar w'noder w'zobeach mash'chath l'Adonay
ki melek gadol 'ani 'amar Yahúwah ts'ba'oth ush'mi nora' bagoyim.

Mal1:14 But cursed be a deceiver, and there is in his flock a male, yet he vows it but is sacrificing a blemished thing to Adonay, for I am a great King, says **YHWH** of hosts, and My name is feared among the nations.

<14> καὶ ἐπικατάρατος ὅς ἦν δυνατὸς καὶ ὑπῆρχεν ἐν τῇ ποιμνίᾳ αὐτοῦ ἄρσεν καὶ εὐχὴ αὐτοῦ ἐπ' αὐτῷ καὶ θύει διεφθαρμένον τῷ κυρίῳ· διότι βασιλεὺς μέγας ἐγώ εἰμι, λέγει κύριος παντοκράτωρ, καὶ τὸ ὄνομά μου ἐπιφανὲς ἐν τοῖς ἔθνεσιν.

14 kai epikataratos hos ēn dynatos kai hypērchen en tō poimniō autou arsen

And accursed be the man who was mighty, and existed among his flock a male,

kai euchē autou ep' autō kai thuei diephtharmenon tō kyriō;

and his vow was upon him, and he sacrifices a thing being corrupted to YHWH.

dioti basileus megas egō eimi, legei kyrios pantokratōr,

For king great I am, says YHWH Almighty,

kai to onoma mou epiphanes en tois ethnesin.

and My name is prominent among the nations.

Chapter 2

אִנְעִתָּה אֱלֵיכֶם הַמִּצְוָה הַזֹּאת הַכֹּהֲנִים:

1. w'attah 'aleykem hamits'wah hazo'th hakohanim.

Mal2:1 And now this commandment is for you, O priests.

<2:1> Καὶ νῦν ἡ ἐντολὴ αὕτη πρὸς ὑμᾶς, οἱ ἱερεῖς·

1 Kai nyn hē entolē hautē pros hymas, hoi hierais;

XX6 96-60 974WX 46-749 907WX 46-742
 39473-XX 799 4X86W9 X9497 3934 974 47W6 4999
 :96-60 747W 79744 49 34X994 779 794X9999-XX 4X9949

2. 'im-lo' thish'm`u w'im-lo' thasimu `al-leb latheth kabod lish'mi 'amar Yahúwah
ts'ba'oth w'shilach'ti bakem 'eth-ham'erah w'arothi 'eth-bir'kotheykem
w'gam 'arothiah ki 'evn'kem samim `al-leb.

<2> **ἐὰν μὴ ἀκούσητε**, καὶ **ἐὰν μὴ θῆσθε εἰς τὴν καρδίαν ὑμῶν** τοῦ δοῦναι
δόξαν τῷ **ὀνόματί μου**, **λέγει κύριος** παντοκράτωρ,
καὶ **ἐξαποστελῶ ἐφ' ὑμᾶς τὴν κατάραν** καὶ **ἐπικαταράσομαι τὴν εὐλογίαν ὑμῶν**
καὶ **καταράσομαι αὐτήν**· καὶ **διασκεδάσω τὴν εὐλογίαν ὑμῶν**,
καὶ **οὐκ ἔσται ἐν ὑμῖν, ὅτι ὑμεῖς οὐ τίθεσθε εἰς τὴν καρδίαν ὑμῶν**.

09X3-X4 776 901 4773 3
:946X 77X4 4w79 774777 w97 774777-60 w97 4X4949

3. hin'ni go`er lakem 'eth-hazera` w'zerithi pheresh
'al-p'neykem peresh chageykem w'nasa' 'eth'kem 'elayu.

<3> ἰδοὺ ἐγὼ ἀφορίζω ὑμῖν τὸν ὦμον καὶ σκορπιῶ ἡνυστρον ἐπὶ τὰ πρόσωπα ὑμῶν,
 ἡνυστρον ἑορτῶν ὑμῶν, καὶ λήμψομαι ὑμᾶς εἰς τὸ αὐτό·

HaMiqraot/The Scriptures – Hebrew-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 8

Behold, I separate to you the shoulder,
 kai skorpiō ēnystron epi ta prosōpa hymōn,
 and I shall disperse dung of the large intestine upon your faces,
 ēnystron heortōn hymōn,
 dung of the large intestine of your feasts;
 kai lēmpsomai hymas eis to auto;
 and I shall take you away at the same time.

4 X4446 X4X4 44444 X4 44444 44444 44444 44444 44444
 :X4444 4444 4444 4444-X4 44444

דַּוִּידְעֵתֶם כִּי שְׁלַחְתִּי אֵלֵיכֶם אֶת הַמִּצָּנָה הַזֹּאת לְהִיּוֹת
 בְּרִיתִי אֶת-לֹוִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

4. wida`tem ki shilach'ti 'aleykem 'eth hamits'wah hazo'th lih'yoth b'rithi
 'eth-Lewi 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal2:4 Then you shall know that I have sent this commandment to you,
 that My covenant to be with Lewi, says 4444 of hosts.

<4> καὶ ἐπιγνώσεσθε διότι ἐγὼ ἐξαπέσταλκα πρὸς ὑμᾶς τὴν ἐντολὴν ταύτην
 τοῦ εἶναι τὴν διαθήκην μου πρὸς τοὺς Λευίτας, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

4 kai epignōsesthe dioti egō exapestalka pros hymas tēn entolēn tautēn
 And you shall realize that I sent out to you this commandment,
 tou einai tēn diathēkēn mou pros tous Leuitas, legei kyrios pantokratōr.
 to be My covenant with the Levites, says YHWH Almighty.

4444 44-4444 44444 44444 4444 4444 44444 5
 :444 444 444 44444 4444444

הַבְּרִיתִי הַיְתָּה אִתּוֹ הַחַיִּים וְהַשְּׁלוֹם וְאַתָּנָם-לוֹ מוֹרָא
 וַיִּירָאֵנִי וּמִפְּנֵי שְׁמִי נִחַת הוּא:

5. b'rithi hay'thah 'ito hachayim w'hashalom wa'et'nem-lo mora'
 wayira'eni umip'ney sh'mi nichath hu'.

Mal2:5 My covenant with him was life and peace, and I gave them to him
 for fear, and he fear Me, and from before My name he is put in awe.

<5> ἡ διαθήκη μου ἦν μετ' αὐτοῦ τῆς ζωῆς καὶ τῆς εἰρήνης, καὶ ἔδωκα αὐτῷ
 ἐν φόβῳ φοβεῖσθαι με καὶ ἀπὸ προσώπου ὀνόματός μου στέλλεσθαι αὐτόν.

5 hē diathēkē mou ēn met' autou tēs zōēs kai tēs eirēnēs, kai edōka autō en phobō
 My covenant was with him, the life and of peace; and I gave to him fear
 phobeisthai me kai apo prosōpou onomatōs mou stellesthai auton.
 to fear Me, and from the presence of My name to put him in readiness.

4444 44444 4444-44 4444 44444 4444 4444 4444 6
 :4444 4444 44444 4444 4444 4444444

וַתּוֹרַת אֱמֶת הַיְתָּה בְּפִיהוּ וְעוֹלָה לֹא-נִמְצָא בְּשִׁפְתָּיו בְּשְׁלוֹם

וּבְמִשּׁוֹר הָלַךְ אֹתִי וְרַבִּים הִשִּׁיב מֵעוֹן:

6. torath 'emeth hay'thah b'phihu w'aw'lah lo'-nim'tsa' bis'phathayu b'shalom ub'mishor halak 'iti w'rabbim heshib me'awon.

Mal2:6 Law of truth was in his mouth and unrighteousness was not found on his lips; he walked with Me in peace and in uprightness, and he turned many back from iniquity.

<6> νόμος ἀληθείας ἦν ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ, καὶ ἀδικία οὐχ εὐρέθη ἐν χείλεσιν αὐτοῦ. ἐν εἰρήνῃ κατευθύνων ἐπορεύθη μετ' ἐμοῦ καὶ πολλοὺς ἐπέστρεψεν ἀπὸ ἀδικίας.

6 nomos alētheias ēn en tō stomati autou, kai adikia ouch heurethē en cheilesin autou;

The Law of truth was in His mouth, and injustice was not found in His lips.

en eirēnē kateuthynōn eporeuthē met' emou kai pollous epestrepsen apo adikias.

In peace He straightened out to go with Me; and many He turned from iniquity.

וְכִי-שִׁפְתֵי כֹהֵן יִשְׁמְרוּ-דַּעַת וְתוֹרָה יִבְקְשׁוּ מִפִּיהוּ
כִּי מַלְאָךְ יְהוָה-צִבְאוֹת הוּא:

7. ki-siph'they kohen yish'm'ru-da'ath w'thorah y'baq'shu mipihu ki mal'ak Yahúwah-ts'ba'oth hu'.

Mal2:7 For the lips of a priest should preserve knowledge, and they should seek the Law from his mouth; for he is the messenger of hosts.

<7> ὅτι χεὶλη ἱερέως φυλάσσεται γνώσιν, καὶ νόμον ἐκζητήσουσιν ἐκ στόματος αὐτοῦ, διότι ἄγγελος κυρίου παντοκράτορος ἐστίν.

7 hoti cheilē hiereōs phylaxetai gnōsin, kai nomon ekzētēsousin

For lips of priests shall guard knowledge, and the Law they shall seek

ek stomatos autou, dioti aggelos kyriou pantokratoros estin.

from his mouth; for a messenger of YHWH Almighty he is.

חַוָּאֲתֶם סִרְתֶּם מִן-הַדֶּרֶךְ הַכְּשִׁלְתֶּם רַבִּים בַּתוֹרָה שְׁחַתֶּם
בְּרִית הַלְוִי אָמַר יְהוָה צִבְאוֹת:

8. w'attem sar'tem min-haderek hik'shal'tem rabbim batorah shichatem b'rith haLewi 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal2:8 But you have turned aside from the way; you have caused many to stumble by the Law; you have corrupted the covenant of Lewi, says hosts.

<8> ὑμεῖς δὲ ἐξεκλίνατε ἐκ τῆς ὁδοῦ καὶ πολλοὺς ἥσθενήσατε ἐν νόμῳ, διεφθείρατε τὴν διαθήκην τοῦ Λεوي, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

8 hymeis de exeklinatē ek tēs hodou kai pollous ēsthenēsate en nomō,

But you turned aside from the way, and you weakened many in following the law;

diephtheirate tēn diathēkēn tou Leui, legei kyrios pantokratōr.
you corrupted the covenant of Levi, says YHWH Almighty.

9 אֲנִי-אֶנִי נָתַתִּי אֶתְכֶם נִבְזִים וְשִׁפְלִים לְכָל-הָעָם
וְאַתֶּם אֲשֶׁר אֵינְכֶם שׁוֹמְרִים אֶת-דִּרְכֵי וְנִשְׁאָרִים פָּנִים בַּתּוֹרָה: פ

9. w'gam-'ani nathati 'eth'kem nib'zim ush'phalim l'kal-ha'am
k'phi 'asher 'eyn'kem shom'rim 'eth-d'rakay w'nos'im panim batorah.

Mal2:9 So I also have made you despised and abased before all the people,
just as you have not kept My ways but have lifted up faces in the Law.

<9> καὶ γὰρ δέδωκα ὑμᾶς ἐξουδενωμένους καὶ παρειμένους εἰς πάντα τὰ ἔθνη,
ἀνθ' ὧν ὑμεῖς οὐκ ἐφυλάξασθε τὰς ὁδοὺς μου, ἀλλὰ ἐλαμβάνετε πρόσωπα ἐν νόμῳ.

9 kagō dedōka hymas exoudenōmenous

And I have given you over as ones being treated with contempt,
kai pareimenous eis panta ta ethnē,
and ones being disregarded among all the nations,
anth' hōn hymeis ouk ephylaxasthe tas hodous mou, alla elambanete prosōpa en nomō.
because you guarded not My ways, but you took persons in the Law.

10 הָלוֹא אֶב אֶחָד לְכָלָנוּ הָלוֹא אֵל אֶחָד בָּרָאָנוּ
מִדּוֹעַ נִבְגַּד אִישׁ בְּאָחִיו לְחַלֵּל בְּרִית אֲבֹתֵינוּ:

10. halo' 'ab 'echad l'kulanu halo' 'El 'echad b'ra'anu
madu'a nib'gad 'ish b'achiu l'challel b'rith 'abotheynu.

Mal2:10 Is there not one father to us all? Has not one El created us?
Why do we act deceitfully, each against his brother
so as to profane the covenant of our fathers?

<10> Οὐχὶ πατὴρ εἰς πάντων ὑμῶν; οὐχὶ θεὸς εἰς ἔκτισεν ὑμᾶς; τί ὅτι ἐγκατελίπετε
ἕκαστος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ τοῦ βεβηλῶσαι τὴν διαθήκην τῶν πατέρων ὑμῶν;

10 Ouchi patēr heis pantōn hymōn? ouchi theos heis ektisen hymas?
there not father one of all of you? Did not El one create you?

ti hoti egkatelipete hekastos ton adelphon autou
Is For what reason did you abandoned each his brother,
tou bebēlōsai tēn diathēkēn tōn paterōn hymōn?
to profane the covenant of your fathers?

11 יֵא בְּנֵהָ הַיְהוּדָה וְתוֹעֵבָה נַעֲשֶׂתָהּ בְּיִשְׂרָאֵל וּבִירוּשָׁלַם

כִּי חָלַל יְהוּדָה קֹדֶשׁ יְהוָה אֲשֶׁר אָהֵב וּבָעַל בַּת-אֵל נֶכֶר:

11. bag'dah Yahudah w'tho'ebah ne'es'thah b'Yis'ra'El ubiY'rushalam
ki chillel Yahudah qodesh Yahúwah 'asher 'aheb uba'al bath-'el nekar.

Mal2:11 Yahudah has act deceitfully, and an abomination has been committed in Yisra'El and in Yerushalam; for Yahudah has profaned the sanctuary of אֱלֹהֵינוּ which He loves and has married the daughter of a foreign mighty one.

<11> ἐγκατελείφθη Ἰουδας, καὶ βδέλυγμα ἐγένετο ἐν τῷ Ἰσραὴλ καὶ ἐν Ἱερουσαλὴμ, διότι ἐβεβήλωσεν Ἰουδας τὰ ἅγια κυρίου, ἐν οἷς ἠγάπησεν, καὶ ἐπετήδευσεν εἰς θεοὺς ἀλλοτρίους.

11 egkateleiphthē Ioudas, kai bdelygma egeneto en tō Israēl kai en Ierousalēm,
Judah abandoned, and an abomination took place in Israel and in Jerusalem;
dioti ebebēlōsen Ioudas ta hagia kyriou, en hois ēgapēsen,
for Judah profaned the holy things of YHWH in which he loved,
kai epetēdeusen eis theous allotrious.
and applied unto alien mighty ones.

12 אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר יִשְׁכְּנוּ בְּתֵנוֹתַי וְעָנָה מֵאֶחָדֵי יַעֲקֹב וּמִגִּישׁ מִנְחָה לַיהוָה צָבָאוֹת: פ

יְבַכְרֶת יְהוָה לְאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂנָה עֵר

וְעָנָה מֵאֶחָדֵי יַעֲקֹב וּמִגִּישׁ מִנְחָה לַיהוָה צָבָאוֹת: פ

12. yak'reth Yahúwah la'ish 'asher ya'asenah `er
w'oneh me'ahaley Ya'aqob umagish min'chah laYahúwah ts'ba'oth.

Mal2:12 אֲנִי shall cut off the man who does it, stirring and answering out of the tents of Ya'aqob, and offering a meal offering to אֱלֹהֵינוּ of hosts.

<12> ἐξολεθρεύσει κύριος τὸν ἄνθρωπον τὸν ποιοῦντα ταῦτα, ἕως καὶ ταπεινωθῇ ἐκ σκηνομάτων Ἰακώβ καὶ ἐκ προσαγόντων θυσίαν τῷ κυρίῳ παντοκράτορι.

12 exolethreusei kyrios ton anthrōpon ton poiounta tauta,
YHWH shall utterly destroy the man doing these things,
heōs kai tapeinōthē ek skēnōmatōn Iakōb
until whenever he should be humbled from out of the tents of Jacob,
kai ek prosagontōn thysian tō kyriō pantokratori.
and from out of the ones bringing a sacrifice to YHWH Almighty.

13 וְזֶה הָיָה לְעֵשׂוֹן כִּי יִשְׁכְּנוּ בְּתֵנוֹתַי וְעָנָה מֵאֶחָדֵי יַעֲקֹב וּמִגִּישׁ מִנְחָה לַיהוָה צָבָאוֹת: פ

יְגִזְזֶנָּה שֵׁנִית תַּעֲשֶׂוּ כִסּוֹת הַמִּצֵּחַ אֶת-מִזְבֵּחַ יְהוָה בְּכִי

וּבִנְיָה מֵאֵין עוֹד פְּנוֹת אֶל-הַמִּנְחָה וְלָקַחְתָּ רִצּוֹן מִיָּדְכֶם:

13. w'zo'th shenith ta`asu kasoth dim'ah 'eth-miz'bach Yahúwah
b'ki wa'anaqah me'eyn `od p'noth 'el-hamin'chah w'laqachath ratson miyed'hem.

Mal2:13 This is a second thing you have done; covering the altar of אֱלֹהֵינוּ with tears, with weeping and with groaning, for not is any facing toward the meal offering still, or taking it with favor from your hand.

<13> καὶ ταῦτα, ἃ ἐμίσουν, ἐποιεῖτε· ἐκαλύπτετε δάκρυσιν
τὸ θυσιαστήριον κυρίου καὶ κλαυθμῷ καὶ στεναγμῷ ἐκ κόπων.
ἔτι ἄξιον ἐπιβλέψαι εἰς θυσίαν ἢ λαβεῖν δεκτὸν ἐκ τῶν χειρῶν ὑμῶν;

13 kai tauta, ha emisoun, epoieite;

And these things which I detested you did.

ekalyptete dakrysin to thysiastērion kyriou kai klauthmō

You covered in tears the altar of YHWH in weeping

kai stenagmō ek kopōn. eti axion epiblepsai

and moaning because of troubles, yet thinking it worthy to look

eis thysian ē labein dektion ek tōn cheirōn hymōn?

upon your sacrifice, or to take as acceptable from out of your hands.

יְהוָה יִשְׁמַח בְּכִי וּבְדִמְעָתְךָ וּבְחֵן יְהוָה יִשְׁמַח בְּכִי וּבְדִמְעָתְךָ 14
:יְהוָה יִשְׁמַח בְּכִי וּבְדִמְעָתְךָ וּבְחֵן יְהוָה יִשְׁמַח בְּכִי וּבְדִמְעָתְךָ

יְהוָה יִשְׁמַח בְּכִי וּבְדִמְעָתְךָ וּבְחֵן יְהוָה יִשְׁמַח בְּכִי וּבְדִמְעָתְךָ
אֲשֶׁר אַתָּה בְּגִדְתָּהּ בָּהּ וְהִיא חֲבֵרְתְּךָ וְאִשְׁתְּ בְּרִיתְךָ:

14. wa'amar'tem `al-mah `al ki-Yahúwah he'id beyn'ak ubeyn 'esheth n'`ureyak
'asher 'attah bagad'tah bah w'hi' chaber't'ak w'esheth b'ritheak.

Mal2:14 Yet you say, For what reason? Because she has been a witness
between you and the wife of your youth, against whom you have dealt treacherously,
though she is your companion and your covenant wife.

<14> καὶ εἶπατε Ἐνεκεν τίνος; ὅτι κύριος διεμαρτύρατο ἀνὰ μέσον σου
καὶ ἀνὰ μέσον γυναικὸς νεότητός σου, ἣν ἐγκατέλιπες,
καὶ αὐτὴ κοινωνός σου καὶ γυνὴ διαθήκης σου.

14 kai eipate Heneken tinos? hoti kyrios diemartyrato ana meson sou

And you said, For what reason? In that YHWH testified between you

kai ana meson gynaikos neotētos sou, hēn egkatelipes,

and between the wife of your youth, whom you abandoned.

kai autē koinōnos sou kai gynē diathēkēs sou.

And she is your partner, and the wife of your covenant.

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח יְהוָה בְּכִי וּבְדִמְעָתְךָ וּבְחֵן יְהוָה יִשְׁמַח בְּכִי וּבְדִמְעָתְךָ 15
:וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח יְהוָה בְּכִי וּבְדִמְעָתְךָ וּבְחֵן יְהוָה יִשְׁמַח בְּכִי וּבְדִמְעָתְךָ

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח יְהוָה בְּכִי וּבְדִמְעָתְךָ וּבְחֵן יְהוָה יִשְׁמַח בְּכִי וּבְדִמְעָתְךָ
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח יְהוָה בְּכִי וּבְדִמְעָתְךָ וּבְחֵן יְהוָה יִשְׁמַח בְּכִי וּבְדִמְעָתְךָ:

15. w'lo'-`echad `asah ush'ar ruach lo umah ha'echad m'baqesh zera` 'Elohim
w'nish'mar'tem b'ruchakem ub'esheth n'`ureyak 'al-yib'god.

Mal2:15 And did He not make one? And he had the vestige of the Spirit?
And what of the one? He was seeking a seed of Elohim. Guard your spirit,
and do not deal treacherously against the wife of your youth.

<15> καὶ οὐκ ἄλλος ἐποίησεν, καὶ ὑπόλειμμα πνεύματος αὐτοῦ.

καὶ εἶπατε **Τί ἄλλο ἄλλ'** ἢ σπέρμα ζητεῖ ὁ θεός;
καὶ φυλάξασθε ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν, καὶ **γυναῖκα** νεότητός σου **μὴ** ἐγκαταλίπῃς·
15 kai **ouk allos** epoiēsen, kai **hypoleimma** pneumatōs autou.
But did he **not** do **well**, even a **vestige** of his spirit?
kai eipate **Ti allo all' ē sperma** zētei ho theos?
And **you said**, **What other than a seed** does **Elohim seek**?
kai **phylaxasthe en tō** pneumatī hymōn, kai **gynaika** neotētos sou **mē** egkatalipēs;
But **guard in your spirit**, and **the wife of your youth** do **not** abandon!

649w4 4364 3434 974 86w 47w-47 16
x4494 3434 974 9w96-60 778 3794
7 :4494 464 778494 7497w49

טז כִּי-שָׁנֵא שְׁלַח אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
וְכִסָּה חָמָס עַל-לְבוּשׁוֹ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
וְנִשְׁמְרֵתֶם בְּרוּחְכֶם וְלֹא תִבְגְּדוּ: ס

16. **ki-sane' shalach 'amar Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El** w'**kisah chamas `al-l'busho**
'amar Yahúwah ts'ba'oth w'**nish'mar'tem b'ruchakem w'lo' thib'godu.**

Mal2:16 For I hate sending away, says 4344, the El of Yisra'El,
and him who covers his garment with violence, says 4344 of hosts.
So guard your spirit, that you do not deal treacherously.

<16> ἀλλὰ ἐὰν μισήσας ἐξαποστείλῃς, λέγει κύριος ὁ θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ,
καὶ καλύψει ἀσέβεια ἐπὶ τὰ ἐνθυμήματά σου, λέγει κύριος παντοκράτωρ.
καὶ φυλάξασθε ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν καὶ οὐ μὴ ἐγκαταλίπητε.

16 **alla ean** misēsas exaposteilēs, **legei** kyrios ho theos tou **Israēl**,
But if by detesting, you should send her forth, says **YHWH** the El of **Israel**,
kai **kaluuei asebeia** **epi ta** **enthymēmata** sou, **legei** kyrios **pantokratōr**.
then shall cover **impiety over your thoughts**, says **YHWH Almighty**.
kai **phylaxasthe en tō** pneumatī hymōn kai **ou mē** egkatalipēte.
And **keep guard in your spirit**, and **in no way** should you abandon them,

470494 379 749749 7784949 3434 740494 17
3434 47409 940 04 3w0-67 7784949
:07w74 4364 344 94 778 494 7494

יְהוָה יִבְרִיכֶם וְאַמְרֵתֶם בְּפִי הוֹגְעָנוּ
בְּאִמְרֵיכֶם כָּל-עֲשֵׂה רָע טוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה
וּבָהֶם הוּא חָפֵץ אוֹ אֵיךְ אֱלֹהֵי הַמִּשְׁפָּט:

17. **hoga`tem Yahúwah b'dib'reykem** wa'**amar'tem bamah** **hoga`nu be'emar'kem**
kal-`oseh ra` tob b`eyney Yahúwah ubachem hu' chaphets 'o '**ayeh 'Elohey hamish'pat.**

Mal2:17 You have wearied 4344 with your words. Yet you say,
How have we wearied Him? In that you say, Everyone who does evil is good
in the sight of 4344, and He delights in them, or, Where is the El of justice?

<17> Οἱ παροξύνοντες τὸν θεὸν ἐν τοῖς λόγοις ὑμῶν καὶ εἵπατε
 'Ἐν τίνι παρωξύναμεν αὐτόν; ἐν τῷ λέγειν ὑμᾶς Πᾶς ποιῶν πονηρόν, καλὸν ἐνώπιον
 κυρίου, καὶ ἐν αὐτοῖς αὐτὸς εὐδόκησεν· καὶ Ποῦ ἐστὶν ὁ θεὸς τῆς δικαιοσύνης;
 17 Hoi paroxynontes ton theon en tois logois hymōn
 O ones provoking the Elohim with your words.
 kai eipate En tini parōxynamen auton? en tō legein hymas
 And you said, in what We provoked Him? In your saying,
 Pas poiōn ponēron, kalon enōpion kyriou, kai en autois autos eudokēsēn;
 Every one doing wicked is good before YHWH, and in them He thinks well of;
 kai Pou estin ho theos tēs dikaiosynēs?
 and, Where is the Elohim of righteousness?

Chapter 3

אֲנִי הַנְּשִׁיחַ מַלְאָכִי וּפְנֵה-דֶרֶךְ לִפְנֵי וּפִתְאֹם יָבוֹא
 אֶל-הַיְכָלֹה הָאֵדוֹן אֲשֶׁר-אַתֶּם מְבַקְשִׁים וּמִלֶּאךְ הַבְּרִית
 אֲשֶׁר-אַתֶּם חֹפְצִים הִנֵּה-בָא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

1. hin'ni sholeach mal'aki uphinah-derek l'phanay
 uphith'om yabo' 'el-heykalo ha'Adon 'asher-'attem m'baq'shim umal'ak hab'rith
 'asher-'attem chaphetsim hinneh-ba' 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal3:1 Behold, I am sending My messenger, and he shall clear the way before Me.
 And the Adon, whom you seek, shall suddenly come to His temple; and the messenger
 of the covenant, in whom you delight, behold, He is coming, says of hosts.

<3:1> ἰδοὺ ἐγὼ ἐξαποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου, καὶ ἐπιβλέψεται ὁδὸν
 πρὸ προσώπου μου, καὶ ἐξαίφνης ἔξει εἰς τὸν ναὸν ἑαυτοῦ κύριος,
 ὃν ὑμεῖς ζητεῖτε, καὶ ὁ ἄγγελος τῆς διαθήκης, ὃν ὑμεῖς θέλετε·
 ἰδοὺ ἔρχεται, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

1 idou egō exapostellō ton aggelon mou, kai epiblepsetai hodon pro prosōpou mou,
 Behold, I send out My messenger who shall prepare the way before My face.
 kai exaiphnēs hēxei eis ton naon heautou kyrios, hon hymeis zēteite,
 And shall suddenly come into His temple YHWH whom you seek,
 kai ho aggelos tēs diathēkēs, hon hymeis thelete;
 even the messenger of the covenant, whom you want.
 idou erchetai, legei kyrios pantokratōr.
 Behold, He comes, says YHWH Almighty.

בְּיָמֵי מִכְלָל אֶת-יוֹם בּוֹאֹו וְיָמֵי הָעֹמֵד בְּהִרְאוֹתָו
 אֲנִי הַנְּשִׁיחַ מַלְאָכִי וּפְנֵה-דֶרֶךְ לִפְנֵי וּפִתְאֹם יָבוֹא

כִּי-הוּא כְּאֵשׁ מְצַרֶּה וּכְבֹּרִית מְכַבְּסִים:

2. umi m'kal'kel 'eth-yom bo'o umi ha'omed b'hera'otho
ki-hu' k'esh m'tsareph uk'borith m'kab'sim.

Mal3:2 But who can endure the day of His coming? And who can stand when He appears?
For He is like a refiner's fire and like fuller's soap.

<2> καὶ τίς ὑπομενεῖ ἡμέραν εἰσόδου αὐτοῦ; ἢ τίς ὑποστήσεται
ἐν τῇ ὀπτασίᾳ αὐτοῦ; διότι αὐτὸς εἰσπορεύεται ὡς πῦρ χωνευτηρίου
καὶ ὡς πόα πλυνόντων.

2 kai tis hypomenei hēmeran eisodou autou?

And who shall endure the day of His entrance?

ē tis hypostēsetai en tē optasiā autou?

Or who shall stand at His apparition?

dioti autos eisporeuetai hōs pyr chōneutēriou kai hōs poa plynontōn.

For He enters as fire of a foundry furnace, and as lye of ones washing.

3 וְיָשֵׁב מְצַרֶּה וּמְטַהֵר כֶּסֶף וְטָהַר אֶת-בְּנֵי-לֵוִי
וְזָקַק אֹתָם כַּזָּהָב וּכְכֶסֶף וְהָיוּ לְיָהוָה מְגִינֵי מִנְחָה בַּצִּדְקָה:

3. w'yashab m'tsareph um'taher keseph w'tihar 'eth-b'ney-Lewi w'ziqaa 'otham
kazahab w'kakaseph w'hayu laYahúwah magishey min'chah bits'daqah.

Mal3:3 He shall sit as a smelter and purifier of silver,
and He shall purify the sons of Lewi and refine them like gold and like silver,
so that they may be offerers to meal offerings in righteousness.

<3> καὶ καθιέται χωνεύων καὶ καθαρίζων ὡς τὸ ἀργύριον καὶ ὡς τὸ χρυσίον·
καὶ καθαρῖσει τοὺς υἱοὺς Λεὺι καὶ χεεῖ αὐτοὺς ὡς τὸ χρυσίον καὶ ὡς τὸ ἀργύριον·
καὶ ἔσονται τῷ κυρίῳ προσάγοντες θυσίαν ἐν δικαιοσύνῃ.

3 kai kathieitai chōneuōn kai katharizōn hōs to argyrion

And He shall sit as one casting in a furnace, and one cleansing as it were silver,

kai hōs to chrysiōn; kai katharisei tous huious Leui

and as it were gold: and He shall cleanse the sons of Levi,

kai cheei autous hōs to chrysiōn kai hōs to argyrion;

and He shall pour them as the gold and as the silver;

kai esontai tō kyriō prosagontes thysian en dikaiosynē.

and they shall be to YHWH ones bringing sacrifices in righteousness.

4 וְעֲרָבָה לְיָהוָה מִנְחַת יְהוּדָה
וִירוּשָׁלַם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קִדְמֹנִיּוֹת:

4. w'ar'bah laYahúwah min'chath Yahudah
wiYrushalam kiymey `olam uk'shanim qad'moniōth.

Mal3:4 Then the meal offering of Yahudah
and Yerushalam shall be pleasing to אלהים as in the days of old and as in former years.

<4> καὶ ἀρέσει τῷ κυρίῳ θυσία Ιουδα
καὶ Ιερουσαλημ καθὼς αἱ ἡμέραι τοῦ αἰῶνος καὶ καθὼς τὰ ἔτη τὰ ἐμπροσθεν.

4 kai aresei tō kyriō thysia Iouda kai Ierousalēm

And shall please YHWH, the sacrifice of Judah and Jerusalem,
kathōs hai hēmerai tou aiōnos kai kathōs ta etē ta emprosthen.
as in the days of the eon; and as the years before.

אֶלֹהִים אֲרָעִי יְהוָה אֶת־הַזֶּבַח אֶת־זֶבֶחַ יְהוּדָה
וְאֶת־זֶבֶחַ יְרוּשָׁלַם כַּכֵּן בַּיָּמִים הָעֲדָתִים וְכַכֵּן בַּיָּמִים
הָעוֹלָמִיתִים מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

הַקֹּרְבָּנִים אֵלֵיכֶם לַמִּשְׁפָּט וְהַיִּיתִי עַד מְמַהֵר בְּמִכְשָׁפִים
וּבְמִנְאָפִים וּבְנִשְׁבָּעִים לַשָּׁקָר וּבְעֹשֵׂי שָׁקֶר שֹׁכֵר-אֶלְמָנָה
וְיִתּוֹם וּמִטִּי-גֵר וְלֹא יִהְיֶה אִמָּר יְהוָה צְבָאוֹת:

5. w'qarab'ti 'aleykem lamish'pat w'hayithi `ed m'maher bam'kash'phim
ubam'na'aphim ubanish'ba'im lashaqer ub'osh'qey s'kar-sakir 'al'manah
w'yathom umatey-ger w'lo' y're'uni 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal3:5 Then I shall draw near to you for judgment; and I shall be a swift witness
against the sorcerers and against the adulterers and against those who swear falsely,
and against those who oppress the wage earner in his wages, the widow and the orphan,
and those who turn aside the alien and do not fear Me, says אלהים of hosts.

<5> καὶ προσάξω πρὸς ὑμᾶς ἐν κρίσει καὶ ἔσομαι μάρτυς ταχὺς ἐπὶ τὰς φαρμακοὺς
καὶ ἐπὶ τὰς μοιχαλίδας καὶ ἐπὶ τοὺς ὀμνύοντας τῷ ὀνόματί μου ἐπὶ ψεύδει
καὶ ἐπὶ τοὺς ἀποστεροῦντας μισθὸν μισθωτοῦ καὶ τοὺς καταδυναστεύοντας χήραν
καὶ τοὺς κονδυλίζοντας ὀρφανούς καὶ τοὺς ἐκκλίνοντας κρίσιν προσηλύτου
καὶ τοὺς μὴ φοβουμένους με, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

5 kai prosaxō pros hymas en krisei

And I shall come forward to you in judgment;

kai esomai martys tachys epi tas pharmakous

and I shall be witness a quick against the administers of potions,

kai epi tas moichalidas kai epi tous omnuontas

and against the adulterers, and against the ones swearing by an oath

tō onomati mou epi pseudei kai epi tous aposterountas misthon misthōtou

in My name for a lie, and against the ones depriving a wage of a hireling,

kai tous katadynasteuontas chēran kai tous kondylizontas orphanous

and tyrannizing over the widow, and the ones smiting orphans,

kai tous ekklinontas krisin prosēlytou

and the ones turning aside a right judgment of a foreigner,

kai tous mē phoboumenous me, legei kyrios pantokratōr.

even they are the ones not fearing me, says YHWH Almighty.

אֶלֹהִים אֲרָעִי יְהוָה אֶת־הַזֶּבַח אֶת־זֶבֶחַ יְהוּדָה
וְאֶת־זֶבֶחַ יְרוּשָׁלַם כַּכֵּן בַּיָּמִים הָעֲדָתִים וְכַכֵּן בַּיָּמִים
הָעוֹלָמִיתִים מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

וְכִי אֲנִי יְהוָה לֹא שִׁנִּיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי-יַעֲקֹב לֹא כִלִיתֶם:

6. **ki 'ani Yahúwah lo' shanithi w'attem b'ney-Ya`aqob lo' k'lithem.**

Mal3:6 For I, אֲנִי, do not change; therefore you, O sons of Ya`aqob, are not consumed.

<6> Διότι ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν, καὶ οὐκ ἡλλοίωμαι.

καὶ ὑμεῖς, υἱοὶ Ἰακωβ, οὐκ ἀπέχεσθε

6 Dioti egō kyrios ho theos hymōn, kai **ouk** ēlloiōmai;

For I am YHWH your El; I change not.

kai hymeis, huioi Iakōb, **ouk** apechesthe

But you sons of Jacob are not kept at a distance

וְלִמִּימֵי אֲבוֹתֵיכֶם סָרְתֶם מִחֻקִּי וְלֹא שָׁמַרְתֶּם שׁוּבוּ אֵלַי
וְאֶשׁוּבָה אֲלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְאַמְרָתֶם בְּמַה נָּשׁוּב׃

7. **l'miymey 'abotheykem sar'tem mechuqay w'lo' sh'mar'tem shubu 'elay w'ashubah 'aleykem 'amar Yahúwah ts'ba'oth wa'amar'tem bameh nashub.**

Mal3:7 From the days of your fathers you have turned aside from My statutes and have not kept them. Return to Me, and I shall return to you, says אֲנִי of hosts. But you say, In what shall we return?

<7> ἀπὸ τῶν ἀδικιῶν τῶν πατέρων ὑμῶν, ἐξεκλίνετε νόμιμά μου καὶ οὐκ ἐφυλάξασθε.

ἐπιστρέψατε πρὸς με, καὶ ἐπιστραφήσομαι πρὸς ὑμᾶς, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

καὶ εἶπατε Ἐν τίνι ἐπιστρέψωμεν;

7 apo tōn adikiōn tōn paterōn hymōn, exeklinate nomima mou kai **ouk** ephylaxasthe.

from the sins of your fathers; you turned aside from My laws, and guarded not.

epistrepsate pros me, kai epistraphēsomai pros hymas, legei kyrios pantokratōr.

Return to Me! and I shall be turned towards you, says YHWH Almighty.

kai eipate En tini epistrepōmen?

But you said, In what way should we turn?

חַיִּיקְבַּע אָדָם אֱלֹהִים כִּי אַתֶּם קִבְּעִים אֹתִי
וְאַמְרָתֶם בְּמַה קִּבְּעֵנוּךְ הַמַּעֲשִׂי וְהַתְּרוּמָה׃

8. **hayiq'ba` 'adam 'Elohim ki 'attem qob'im 'othi wa'amar'tem bameh q'ba`anuak hama`aser w'hat'rumah.**

Mal3:8 Shall a man rob Elohim? Yet you are robbing Me! But you say, In what have we robbed You? In the tithes and the offerings.

<8> εἰ πτερνιεῖ ἄνθρωπος θεόν; διότι ὑμεῖς πτερνίζετε με. καὶ ἐρεῖτε

Ἐν τίνι ἐπτερνικάμεν σε; ὅτι τὰ ἐπιδέκατα καὶ αἱ ἀπαρχαὶ μεθ' ὑμῶν εἰσιν.

8 ei pterniei anthrōpos theon? dioti hymeis pternizete me.

Shall stomp on a man Elohim, no. For you stomp on Me.

and the first-fruits with You are.

וַיֹּגְעֵרְתִּי לָכֶם בְּאֹכֶל וּלְאִ-יִשְׁחַת לָכֶם אֶת-פְּרִי הָאֲדָמָה
וּלְאִ-תִּשְׁכַּל לָכֶם הַגֶּפֶן בַּשָּׂדֶה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

Mal3:11 Then I shall rebuke the devourer for you,
so that it shall not destroy against you the fruits of the ground;
nor shall the vine in the field miscarry against you, says **YHWH** of hosts.

says YHWH Almighty.

יבֹּא אֲנֹשְׁרוּ אֶתְכֶם כָּל־הַגּוֹיִם

כִּי-תִהְיוּ אֲתֶם אֶרֶץ חֶפְזָן אֲמַר יְהוָה זָבֵאוֹת: ס

For you shall be land a wanted, says YHWH Almighty.

יג חֲזָקוּ עָלַי הַבְּרִיכֶם אָמַר יְהוָה וְאָמַרְתֶּם מַה-נִּדְבָרָנוּ עָלֵינוּ׃

◁13> Ἐβαρύνετε ἐπ' ἐμέ τοὺς λόγους ὑμῶν, λέγει κύριος,

καὶ εἶπατε Ἐν τίνι κατελαλήσαμεν κατὰ σοῦ;

13 Ebarynate ep' eme tous logous hymōn, legei kyrios,

You weighed down against Me by your words, says YHWH.

kai eipate En tini katelalēsamen kata sou?

And you said, in what We spoke ill against You?

יְהוָה אֱמַרְתָּם שָׁוָא עָבַד אֱלֹהִים וּמָה-בְּצַע כִּי שָׁמַרְנוּ מִשְׁמַרְתּוֹ
:אֲנֵכֶם מִפְּנֵי יְהוָה צְבָאוֹת

יד אַמַּרְתֶּם שָׁוָא עָבַד אֱלֹהִים וּמָה-בְּצַע כִּי שָׁמַרְנוּ מִשְׁמַרְתּוֹ
וְכִי הִלַּכְנוּ קְדֹרָנִית מִפְּנֵי יְהוָה צְבָאוֹת:

14. 'amar'tem shaw' `abod 'Elohim umah-betsa` ki shamar'nu mish'mar'to
w'ki halak'nu q'doranith mip'ney Yahúwah ts'ba'oth.

Mal3:14 You have said, It is vain to serve Elohim; and what profit is it that we have kept
His charge, and that we have walked in mourning before אֱלֹהִים of hosts?

<14> εἶπατε Μάταιος ὁ δουλεύων θεῷ, καὶ τί πλεόν ὅτι ἐφυλάξαμεν
τὰ φυλάγματα αὐτοῦ καὶ διότι ἐπορεύθημεν ἰκέται
πρὸ προσώπου κυρίου παντοκράτορος;

14 eipate Mataios ho douleuōn theō,

You said, is vain The one serving Elohim.

kai ti pleon hoti ephylaxamen ta phylagmata autou

And what more is it that we kept his injunctions,

kai dioti eporeuthēmen hiketai pro prosōpou kyriou pantokratoros?

and that we go as supplicants before the face of YHWH Almighty?

אֲנֵכֶם מִפְּנֵי יְהוָה צְבָאוֹת
:אֲנֵכֶם מִפְּנֵי יְהוָה צְבָאוֹת

טו וְעַתָּה אֲנַחְנוּ מֵאֲשָׁרִים זְדִים גַּם-נִבְנוּ עַשִׂי רָשָׁעָה
גַּם בָּחֲנוּ אֱלֹהִים וַיִּמָּלְטוּ:

15. w'`attah 'anach'nu m'ash'rim zedim gam-nib'nu `osey rish'`ah
gam bachanu 'Elohim wayimaletu.

Mal3:15 So now we call the arrogant blessed; not only are the doers of wickedness built up
but they also test Elohim and escape.

<15> καὶ νῦν ἡμεῖς μακαρίζομεν ἄλλοτρίους,
καὶ ἀνοικοδομοῦνται πάντες ποιοῦντες ἄνομα καὶ ἀντέστησαν θεῷ καὶ ἐσώθησαν.

15 kai nyn hēmeis makarizomen allotrious, kai anoikodomountai

And now we declare blessed aliens; and are built up

pantes poiountes anoma kai antestēsan theō kai esōthēsan.

all the ones doing lawless deeds; and they opposed Elohim, and were preserved.

אֲנֵכֶם מִפְּנֵי יְהוָה צְבָאוֹת
:אֲנֵכֶם מִפְּנֵי יְהוָה צְבָאוֹת

Mal3:18 So you shall again distinguish between the righteous and the wicked, between one who serves Elohim and one who does not serve Him.

<18> καὶ ἐπιστραφήσεσθε καὶ ὄψεσθε ἀνὰ μέσον δικαίου καὶ ἀνὰ μέσον ἀνόμου καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ δουλεύοντος θεῷ καὶ τοῦ μὴ δουλεύοντος.

18 kai epistraphēsesthe kai opsesthe ana meson dikaiou

Then shall you be turned, and you shall see between the just one

kai ana meson anomou kai ana meson tou douleuontos theō

and the wrongdoer; and between the one serving Elohim

kai tou mē douleuontos.

and the one not serving to Him.

Chapter 4

19 וְכָל-עֹשֶׂה רְשָׁעָה קֵשׁ וְלֹחֵט אֶתֶם הַיּוֹם הַבֶּּא אָמַר יְהוָה
צְבָאוֹת אֲשֶׁר לֹא-יַעֲזֹב לָהֶם שֹׁרֶשׁ וְעֵנָף:
19 וְכָל-עֹשֶׂה רְשָׁעָה קֵשׁ וְלֹחֵט אֶתֶם הַיּוֹם הַבֶּּא אָמַר יְהוָה
צְבָאוֹת אֲשֶׁר לֹא-יַעֲזֹב לָהֶם שֹׁרֶשׁ וְעֵנָף:

יֵט כִּי-הִנֵּה הַיּוֹם בָּא בֵּיעַר כְּתָנוּר וְהָיוּ כָל-יִזְרִים

וְכָל-עֹשֶׂה רְשָׁעָה קֵשׁ וְלֹחֵט אֶתֶם הַיּוֹם הַבֶּּא אָמַר יְהוָה

צְבָאוֹת אֲשֶׁר לֹא-יַעֲזֹב לָהֶם שֹׁרֶשׁ וְעֵנָף:

1. (3:19 in Heb.) **ki-hinneh hayom ba' bo'er katanur w'hayu kal-zedim**

w'kal-`oseh rish'`ah qash w'lihat 'otham hayom haba' 'amar Yahúwah ts'ba'oth

'asher lo'-ya`azob lahem shoresh w`anaph.

Mal4:1 For behold, the day is coming, burning like a furnace; and all the arrogant and every wicked doer shall be chaff; and the day that is coming shall set them ablaze, says **יְהוָה** of hosts, which shall not leave to them root or branch.

<19> διότι ἰδοὺ ἡμέρα κυρίου ἔρχεται καιομένη ὡς κλίβανος καὶ φλέξει αὐτούς, καὶ ἔσονται πάντες οἱ ἀλλογενεῖς καὶ πάντες οἱ ποιοῦντες ἄνομα καλάμη, καὶ ἀνάψει αὐτούς ἡ ἡμέρα ἡ ἐρχομένη, λέγει κύριος παντοκράτωρ, καὶ οὐ μὴ ὑπολειφθῇ ἐξ αὐτῶν ῥίζα οὐδὲ κλήμα.

19 dioti idou hēmera kyriou erchetai kaiomenē hōs klibanos kai phlexei autous,

For behold, a day comes burning as an oven; and it shall blaze against them,

kai esontai pantes hoi allogeneis kai pantes hoi poiountes anoma kalamē,

and shall be all the foreigners, and all the ones doing lawless deeds, as stubble.

kai anapsei autous hē hēmera hē erchomenē, legei kyrios pantokrator,

And shall light them the day coming, says YHWH of the forces;

kai ou mē hypoleiphthē ex autōn hriza oude klēma.

and in no way shall there be left of them root nor vine branch.

20 כְּזֶרְחָה לָכֶם יִרְאִי שְׁמִי שְׁמֶשׁ צִדְקָה וּמִרְפָּא בְּכַנְפֵּיהָ
וַיִּצְאֲתָם וּפְשָׁתָם כְּעֵגְלִי מִרְבֵּק:
20 כְּזֶרְחָה לָכֶם יִרְאִי שְׁמִי שְׁמֶשׁ צִדְקָה וּמִרְפָּא בְּכַנְפֵּיהָ
וַיִּצְאֲתָם וּפְשָׁתָם כְּעֵגְלִי מִרְבֵּק:

כְּזֶרְחָה לָכֶם יִרְאִי שְׁמִי שְׁמֶשׁ צִדְקָה וּמִרְפָּא בְּכַנְפֵּיהָ

וַיִּצְאֲתָם וּפְשָׁתָם כְּעֵגְלִי מִרְבֵּק:

2. (3:20 in Heb.) **w'zar'chah lakem yir'ey sh'mi shemesh ts'daqah**

umar'pe' bik'napheyah witsa'them uphish'tem k'eg'ley mar'beq.

Mal4:2 But for you who fear My name, the sun of righteousness shall rise with healing in its wings; and you shall go forth and skip about like calves of the stall.

<20> καὶ ἀνατελεῖ ὑμῖν τοῖς φοβουμένοις τὸ ὄνομά μου ἥλιος δικαιοσύνης
καὶ ἰασις ἐν ταῖς πτέρυξιν αὐτοῦ, καὶ ἐξελεύσεσθε
καὶ σκιρτήσετε ὡς μοσχάρια ἐκ δεσμών ἀνειμένα.

20 kai anatelei hymin tois phoboumenois to onoma mou hēlios dikaiosynēs

And to you, O ones fearing My name, shall arise sun of righteousness,

kai iasis en tais pteryxin autou, kai exeusesthe

and healing is in his wings; and you shall come forth

kai skirtēsete hōs moscharia ek desmōn aneimenā.

and shall leap as young calves from out of bonds being spared.

21 וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ אָמַרְתָּ בְּיוֹם הַהוּא
וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ אָמַרְתָּ בְּיוֹם הַהוּא

כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתוֹ בְּחֹרֵב לְכָל־יִשְׂרָאֵל כְּפֹת רְגְלֵיכֶם בְּיוֹם

אֲשֶׁר אָנִי עֹשֶׂה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: פ

3. (3:21 in Heb.) w'asothem r'sha'im ki-yih'yu 'epher tachath kapoth rag'leykem bayom 'asher 'ani 'oseh 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal4:3 You shall tread down the wicked, for they shall be ashes under the soles of your feet on the day which I am preparing, says of hosts.

<21> καὶ καταπατήσετε ἀνόμους, διότι ἔσονται σποδὸς ὑποκάτω
τῶν ποδῶν ὑμῶν ἐν τῇ ἡμέρᾳ, ἣ ἐγὼ ποιῶ, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

21 kai katapatēsete anomous, dioti esontai spodos

And you shall trample the lawless ones; for they shall be ashes

hypokatō tōn podōn hymōn en tē hēmera, hē egō poiō, legei kyrios pantokrator.

underneath your feet in the day which I prepare, says YHWH Almighty.

22 וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ אָמַרְתָּ בְּיוֹם הַהוּא
וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ אָמַרְתָּ בְּיוֹם הַהוּא

כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתוֹ בְּחֹרֵב לְכָל־יִשְׂרָאֵל כְּפֹת רְגְלֵיכֶם בְּיוֹם

אֲשֶׁר אָנִי עֹשֶׂה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: פ

4. (3:22 in Heb.) zik'ru torath Mosheh 'ab'di

'asher tsiuithi 'otho b'Choreb 'al-kal-Yis'ra'El chuqim umish'patim.

Mal4:4 Remember the Law of Mosheh My servant, even the statutes and ordinances which I commanded him in Choreb for all Yisra'El.

<22> καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμῖν Ἠλίαν τὸν Θεσβίτην
πρὶν ἔλθεῖν ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῇ,

22 kai idou egō apostellō hymin Ēlian ton Thesbitēn

And behold, I shall send to you Elijah the prophet

prin elthein hēmeran kyriou tēn megalēn kai epiphanē,

before the coming day of YHWH – the great and apparent;

23 אֶלֶּיִּיחֵיָהּ אֶלֶּיִּיחֵיָהּ אֶלֶּיִּיחֵיָהּ אֶלֶּיִּיחֵיָהּ אֶלֶּיִּיחֵיָהּ
אֶלֶּיִּיחֵיָהּ אֶלֶּיִּיחֵיָהּ אֶלֶּיִּיחֵיָהּ אֶלֶּיִּיחֵיָהּ אֶלֶּיִּיחֵיָהּ

כַּגְּהֵנָּה אֲנֹכִי שֹׁלֵחַ לָכֶם אֶת אֵלֶיָּה הַנָּבִיא
לִפְנֵי בֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא:

5. (3:23 in Heb.) hinneh 'anoki sholeach lakem 'eth 'EliYah hanabi'
lip'h'ney bo' yom Yahúwah hagadol w'hanora'.

Mal4:5 Behold, I am sending you EliYah the prophet
before the coming of the great and terrible day of אֶלֶּיִּיחֵיָהּ.

<23> ὅς ἀποκαταστήσει καρδίαν πατρός πρὸς υἱὸν
καὶ καρδίαν ἀνθρώπου πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ, μὴ ἔλθω καὶ πατάξω τὴν γῆν ἅρδην.
23 hos apokatastēsei kardia patros pros huion
the one who shall restore the heart of the father to the son,
kai kardia anthrōpou pros ton plēsion autou, mē elthō kai pataxō tēn gēn ardēn.
and the heart of a man to his neighbor, lest coming I strike the earth entirely.

24 אֶלֶּיִּיחֵיָהּ אֶלֶּיִּיחֵיָהּ אֶלֶּיִּיחֵיָהּ אֶלֶּיִּיחֵיָהּ אֶלֶּיִּיחֵיָהּ
אֶלֶּיִּיחֵיָהּ אֶלֶּיִּיחֵיָהּ אֶלֶּיִּיחֵיָהּ אֶלֶּיִּיחֵיָהּ אֶלֶּיִּיחֵיָהּ

כַּדִּיִּיחֵיָהּ אֶלֶּיִּיחֵיָהּ אֶלֶּיִּיחֵיָהּ אֶלֶּיִּיחֵיָהּ אֶלֶּיִּיחֵיָהּ
אֶלֶּיִּיחֵיָהּ אֶלֶּיִּיחֵיָהּ אֶלֶּיִּיחֵיָהּ אֶלֶּיִּיחֵיָהּ אֶלֶּיִּיחֵיָהּ

6. (3:24 in Heb.) w'heshib leb-'aboth `al-banim w'leb banim `al-'abotham
pen-'abo' w'hikeythi 'eth-ha'arets cherem.

Mal4:6 He shall restore the hearts of the fathers to the sons and the hearts
of the sons to their fathers, lest I shall come and smite the land with a curse.

<24> μνήσθητε νόμου Μωυσῆ τοῦ δούλου μου, καθότι ἐνετειλάμην αὐτῷ
ἐν Χωρηβ πρὸς πάντα τὸν Ἰσραὴλ προσταγmata καὶ δικαιώματα.

24 mnēsthēte nomou Mōusē tou doulou mou,
Remember the Law of Moses my manservant,
kathoti eneteilamēn autō en Chōrēb pros panta ton Israēl prostagmata kai dikaiōmata.
accordingly as I gave charge to him in Horeb for all Israel – orders and judgments!